

В Беларуси, как правило, по этикету не принято улыбаться незнакомым. Так, гражданин КНР, улыбаясь сотруднику, например, российской таможни, скорее всего, не получит ответной улыбки. Следует добавить, что в русской лингвокультуре в отличие от китайской улыбка не является атрибутом вежливости, порой она воспринимается в прямо противоположном смысле («Чему вы улыбаетесь?»).

Ухмылка — 露齿而笑 lùchǐ'érxiào — насмешка или злорадство.

Закатывание глаз — 眼珠一转 yǎnzhū yī zhuàn — обозначает совсем не то, что у белорусов. Китайцы используют такое выражение, когда им пришла в голову идея. Но они не просто поднимают глаза вверх, а совершают круг.

Подмигивание — 挤眉弄眼 jǐméinòngyǎn или 送秋波 sòng qiūbō — флирт.

Поднимание бровей — 竖起眉毛 shùqǐ méimáo и 皱起眉毛 zhòuqǐ méimáo — белорусы поднимают брови от удивления, а китайцы — от злости [6].

В китайской культуре существуют жесты, которые не стоит делать, поскольку они являются признаками низкого уровня интеллигентности. Во-первых, это указательный палец, направленный на собеседника. Когда китайцы злятся и сильно ругаются, они вытягивают руку и трясут указательным пальцем в лицо собеседника, при этом выстреливая пулемётную очередь брани. Соответственно, чтобы не создать впечатления, что вы решили ругаться, стоит избегать подобного жеста.

Во-вторых, это жесты с палочками. Палочки — это целая культура. В Китае, чтобы не попасть впросак, нужно соблюдать ряд правил: не следует указывать палочками на человека, нельзя вставлять палочки в еду вертикально (так делают только для усопших), нежелательно класть палочки на тарелку горизонтально (объяснения тут разные: так делают только нищие, преступники, либо это знак, что трапеза завершена), нельзя брать за палочки, когда не знаешь что взять из еды, нельзя тыкать палочками еду и, конечно, нельзя облизывать палочки, — всё это признаки невоспитанного поведения.

Заключение. Несмотря на многообразие жестов в китайской культуре, во время речевого процесса китайцы всё же жестикулируют относительно меньше белорусов, потому что в китайской культуре не принято активно выражать эмоции. Редко можно встретить китайца, который, рассказывая историю, будет активно водить руками в разные стороны и проявлять все свои эмоции на лице. Разве что так себя будет вести артист на сцене или мотивационный оратор. В Китае считается, что человек, который активно жестикулирует, либо не воспитан, либо не может держать себя в руках. Действительно, по жестам, которые воспроизводит человек

Как мы видим, невербальные сигналы в белорусской культуре в отличие от китайской менее детализированы, что, по-видимому, связано с иной иерархией традиционных отношений между ее представителями. Одновременно следует отметить более обобщенный характер норм белорусского невербального этикета, меньшую степень их связи с конкретной ситуацией. В отдельных случаях следует также отметить более табуированный характер китайских норм по сравнению с белорусскими.

Список цитируемых источников

1. Горегляд, Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации : учеб.-метод. комплекс по учеб. дисциплине / сост. Е. Н. Горегляд. — Витебск : ВГУ им. П. М. Машерова, 2017. — 59 с.
2. Мамонтов, А. С. О некоторых особенностях русского и китайского вербального и невербального этикета в аспекте обучения языку как средству межкультурной коммуникации / А. С. Мамонтов, П. В. Морослин. — М., 2015. — 183 с.
3. Трякина, Е. О. Кинесика как способ невербальной коммуникации: белорусская и японская модели поведения [Электронный ресурс] / Е. О. Трякина. — С. 154—157. — Режим доступа: <http://rep.bsmu.by/bitstream/handle/BSMU/18740/57.pdf?sequence=1&isAllowed=y>. — Дата доступа: 11.02.2022.
4. Язык тела в Китае. Какие бывают жесты в Китае и что они обозначают [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [https://m.transitplus.ru/life/yazik-tela-v-kitae-kakie-bivaut-zhesty-v-kitae-i-chto-oni-oboznachaut](https://m.transitplus.ru/life/yazik-tela-v-kitae-kakie-byvaut-zhesty-v-kitae-i-chto-oni-oboznachaut). — Дата доступа: 11.03.2016.
5. Язык жестов в Китае [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://magazeta.com/china-gestures>. — Дата доступа: 09.01.2010.
6. Китайский язык жестов [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://sadpanda.cn/archives/18378>. — Дата доступа: 08.02.2013.

УДК 395

А. Е. Напольская¹, М. А. Зараковская²

Учреждение образования «Витебский государственный университет имени П. М. Машерова»,
Витебск, Республика Беларусь, ¹anastasianapolskaya@gmail.com, ²zarakovskaya7@gmail.com

СОПОСТАВЛЕНИЕ КИТАЙСКИХ И РУССКИХ МАНЕР ПОВЕДЕНИЯ ЗА СТОЛОМ

В данной статье рассматриваются китайская и белорусская культуры, а именно: столовый этикет и манеры поведения за столом — в сопоставительном аспекте. Исследованию также подверглись различия и точки соприкосновения между вышеперечисленными цивилизациями.

Ключевые слова: Китай; Беларусь; культура; этикет; манеры.

COMPARISON OF CHINESE AND RUSSIAN MANNERS AT THE TABLE

This article examines Chinese and Belarusian cultures, namely: table etiquette and manners at the table — in a comparative aspect. Differences and points of contact between the above civilizations were also subjected to research.

Key words: China; Belarus; culture; etiquette; manners.

Введение. Ещё с давних времен люди стали объединяться в этнические общности дифференциального историко-эволюционного типа, наделённые функциональными, гомогенными и статичными характеристиками. Каждый «биосоциальный организм» (Л. Н. Гумилёв) многие века, или даже столетия, создавал свою, отличительную от других, национальную культуру, которая представляет собой совокупность определённых материальных и духовных ценностей [1]. Но без взаимодействия с носителями других цивилизаций этнос впадает в состояние малокультурности и примитивности.

20 января 1992 года Китай и Беларусь официально установили дипломатические отношения. С этого времени связь между обеими странами прогрессирует с каждым днём. С начала XXI века взаимодействие в отраслях политики, экономики, культурно-гуманитарной сфере возросло до уровня доверительного абсолютного стратегического партнерства и взаимовыгодного синергизма. Разностороннее и многогранное взаимодействие между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой безоговорочно оставляет след и в области культуры [2].

Основная часть. Китай — страна вежливости. Согласно традиционному китайскому этикету, существуют строгие правила повседневной жизни людей, такие как походка, вежливое поведение при встрече с людьми, а также манеры за столом. Китайские манеры поведения за столом являются частью культуры общественного питания и включают в себя ряд правил, таких как рассадка, этикет палочек для еды, правильный заказ блюда и так далее.

Беларусь — страна с богатой культурой и традициями, многие известные обычаи которой насчитывают тысячи лет. Современные белорусские граждане внедрили в свою повседневную жизнь ряд западных концепций, включая фаст-фуд, но ряд древних правил белорусского этикета остаются нетронутыми.

Расположение сидячих мест имеет значение в Китае. Место, которое отводится «почётному гостю» или самому старшему человеку в семье, даёт лучший обзор комнаты. «Почётное место» обычно находится лицом к входу в комнату или в центре, лицом к востоку от комнаты, если нет места лицом к входу.

Расположение сидячих мест в Беларуси также немаловажно. Самая почётная позиция — во главе стола, причём самый важный гость сидит сразу справа от хозяина (женщины — справа от хозяина, мужчины — справа от хозяйки): если есть принимающая пара, то с каждой стороны стола будет сидеть по одному человеку.

Заказ блюд в Китае имеет свои особенности. Если время позволяет, то меню должно быть распространено среди присутствующих, после чего хозяин принимает окончательное решение. Но независимо от того, заказываются блюда хозяином или гостями, соблюдается ряд определённых правил:

1) необходимо спросить мнение каждого, т. к. за столом могут находиться вегетарианцы, пищевые аллергики и религиозные люди;

2) при заказе в приоритете блюда находятся местные фирменные блюда, такие как жареная утка в Пекине, тушёные фрикадельки «Львиная голова» в Шанхае, Дим-сам в Гуанчжоу и варёное на воде мясо в Чэнду;

3) заказанные блюда должны сочетаться между собой и быть сбалансированными.

Заказ блюд в Беларуси более свободный. Меню распространяется среди гостей и каждый заказывает то, что желает. Во время трапезы первым обслуживается самый старый или самый почётный гость.

В Китае присутствует этикет палочек. Использование палочек для еды является обязательным фактором в китайской кухне, сопровождающимся некоторыми табу:

1) палочки для еды не должны вставляться в рис, а должны располагаться плашмя на миске;

2) нельзя использовать палочки для того, чтобы переворачивать еду;

3) указывать на людей палочками для еды считается очень невежливым. Если вы случайно сделали это, то должны вовремя извиниться;

4) не стоит одновременно использовать ложку и палочки для еды.

Этикет столовых приборов в Беларуси отличается от китайского самими приборами. Большинство белорусов за столом едят ножом и вилок, из столовой посуды, не используя миску. Все табу должны быть озвучены во время еды. Пить чай из чайной ложки и оставлять её вертикально в стакане — считается некультурным поведением.

Рассмотрит этикет питания в Китае. Китайцы любят делиться едой вместе, и все блюда обычно размещаются в центре круглого стола с Ленивой Сьюзен, а не за прямоугольным столом, как в Беларуси. Ленивая Сьюзен — это круглый вращающийся диск в центре обеденного стола, который гарантирует, что все посетители имеют равный доступ к подаваемой еде и заставляют всех чувствовать себя уважаемыми.

Полное руководство по этикету питания в Китае включает ряд правил:

1) не начинайте есть, пока хозяин не даст знак для начала;

2) когда блюда поданы, нужно дождаться, когда сначала старейшины, руководители и гости попробуют блюда;

3) старайтесь выбирать блюда, которые находятся рядом с вами, и не переворачивайте посуду. Если кто-то другой подаёт еду, не кладите руку на руку этого человека, чтобы забрать еду;

4) не стоит вращать Ленивую Сьюзен для себя, когда кто-то другой на столе набирает себе еду из главной чаши. Рекомендуется подождать, пока он не получит достаточное количество блюда;

5) подождите, пока блюдо пройдёт полный раунд, когда вы захотите съесть что-то во второй раз, чтобы каждый получил свою должную долю;

6) никогда не заполняйте свою тарелку по максимуму, и всегда обслуживайте себя небольшим количеством. Вращение Ленивой Сьюзен против часовой стрелки — ещё одна вредная привычка, которой следует избегать;

7) несмотря на удобство Ленивой Сьюзен, ожидается, что хозяин предложит специальное блюдо всем присутствующим членам, прежде чем он возьмёт долю для себя, используя пару сервировочных или «общественных» палочек для еды, что, конечно, является простым жестом проявления заботы и уважения к другим. Гости могут вежливо отказаться или оставить еду на тарелке, если они не хотят что-то есть;

8) сконцентрируйтесь на еде и присутствующих. Считается невоспитанным возиться с телефоном во время обеда.

Существует этикет питания и в Беларуси. Хороший белорусский хозяин положит на стол больше еды, чем любой разумный человек мог бы съесть, чтобы указать, что есть большое количество доступных продуктов, и гости должны чувствовать себя свободно, чтобы есть столько, сколько им нравится. Вторая порция будет предложена несколько раз, чтобы укрепить это понятие, независимо от того, правда это или нет. Не ешьте, пока ваш хозяин не начнет есть. Белорусы используют стандартные европейские манеры за столом, поэтому вилка принадлежит левой руке, а нож, если он присутствует, принадлежит правой. Держите руки видимыми во время еды и держите локти подальше от стола. Используйте свой хлеб, чтобы зачистить любую лишнюю подливу, но не чистите полностью свою тарелку — сделав это, вы даёте повод думать, что хозяин не предоставил достаточное количество пищи. Не расстраивайтесь из-за неоднократных предложений пополнить свою тарелку, так как это обычная белорусская практика. Вежливо откажитесь и похвалите повара и хозяина за прекрасную, но сытную еду. Не вставайте из-за стола, пока хозяин не пригласит вас сделать это. Поднявшись, спросите, есть ли какой-либо способ, которым вы можете помочь в уборке. Хозяйка вообще откажется, но оценит предложение.

В Китае принят особый питьевой этикет. Официальная трапеза всегда сопровождается чаем, пивом или вином. Тот, кто сидит ближе всех к чайнику или бутылке вина, должен наливать их другим: от старшего к старшему до младшего к младшему. Когда другие люди наполняют вашу чашку или бокал, вы должны выразить свою благодарность, так как гости сами не могут наливать себе чай или вино. Каждое застолье сопровождается тостом. Тост за других — это характерная особенность китайской культуры. Когда все люди рассядутся с наполненными чашками, хозяин дома должен сначала произнести тост за других, а затем сказать какой-нибудь пролог, чтобы начать трапезу [3].

Питьевой этикет существует и в Беларуси. Чем больше вы выпьете спиртного, тем больше вам предложат. Если вы действительно не можете пить спиртное, вам необходимо очень весомое оправдание, например, предписание врача. Водка является популярным напитком в Беларуси. Белорусы обычно пьют и ликуют только тогда, когда есть какой-то повод или событие. Ни одна белорусская трапеза не обходится без тостов. Никогда нельзя прерывать зрительный контакт во время произнесения тоста, начиная с того момента, как стакан оказался у вас в руке над столом, и, заканчивая тем, как вы поставите его на место. Тостов за столом может быть много, самые распространенные это: «За здоровье», «За встречу», «За любовь», «За родителей» и так далее.

Заключение. Беларусь, как и Китай, имеет огромное количество традиций. Белорусы любят готовить дома, практически не существует традиции есть каждый день в одно и то же время. Редко можно найти ресторан или кафе, которое будет работать раньше, чем в восемь утра. В Китае же наоборот часто едят вне дома, для любого графика работы можно найти заведение, в котором можно позавтракать в любое удобное время. В Китае, в отличие от Беларуси, люди очень внимательно относятся к еде, которую они потребляют. Из-за различия культур, в Беларуси не уделяют такого внимания еде, увлекаться вкусной едой, тщательно следить за приёмами пищи, превращать еду в ритуал не принято.

Каждая из представленных культур имеет множество своих особенностей, традиций и обычаев в поведении за столом и отношении к еде. Соблюдение традиций является важным аспектом уважения к своей стране. Но в настоящее время, из-за нехватки времени, большой загруженности, быстрого темпа жизни соблюдение традиций и этикета практически невозможно. Из-за желания современного человека облегчить себе жизнь, происходит упрощение и ускорение процесса трапезы. Чаще всего традиции соблюдаются на торжественных мероприятиях.

Список цитируемых источников

1. Этничность [Электронный ресурс] // Электронная библиотека ИФ РАН. Новая философская энциклопедия. — Режим доступа: <https://iphlib.ru/library/collection/newphilenc/document/HASH01d3f7fefb8f3c025082c7d3>. — Дата доступа 10.03.2022.

2. Сунь, Инцзе. Китайско-белорусское взаимодействие в области культуры (1992—2018 гг.) [Электронный ресурс] / Инцзе Сунь // Журн. междунар. права и междунар. отношений. — 2018. — № 3—4 (86—87). — С. 33—40. — Режим доступа: <http://evolutio.info/ru/journal-menu/2018-3-4/2018-3-4-sunyingjie>. — Дата доступа 10.03.2022.

3. The Russian Business Dining Etiquette (must know!) [Electronic resource] // LearnRussianLanguage.net. — Mode of access: <https://learnrussianlanguage.net/the-russian-business-dining-etiquette>. — Date of access: 10.03.2022.